

THÖÖC CHAÁT
VEÀ CAÙC SAÛN PHAẢM
SÔN MOÙNG
CHO KHAÙCH HAØNG

THÖIC CHAÁT

VEÀ CAUC SAÜN PHAÂM SÖN MOÜNG

CHO KHAÜCH HAØNG

Hoäi Nöäng Haöng Saün Xuaát Moüng
cuäa Hieäp Hoäi Chuyeän Vieän Thaäm Myö

1. Thaønh Phaøn Trong Saùn Phaøm Søn Mòùng LaøGi?

Caùc Teãn Hieäu Noãi Tieáng caïnh tranh vôùi nhau ñeå cheá taïo saùn phaøm søn mòùng toát nhaát, coù caùc thaønh phaøn caàn baèng võøa phaùï ñeå ñoïc an toaøn, nhìn ñeïp vaø beàn laâu. Coâng thøùc ñaéc bieät ñoïc giõõ bí maät thõng maïï, nhõng chuøng ñeàu laø hoãn hõïp cuõa nhõng thõu nhõ sau:

- **Saéc toá**, cho maøu saéc vaø söùc bao phuï. Coù raát nhieäu maøu vaø hoãn hõïp maøu khaùc nhau.
- **Chaát laøm buøng**, ñeå laøm laùng coùng vaø buøng sau khi khoá. Daïng chaát laøm buøng thoàng ñuøng nhaát laø nitrocellulose. Loãï phim aùn thraéng ñen thõï trõøùc ñuøng chaát nitrocellulose.
- **Nhõia**, ñeå laøm chaát buøng chaéc vaø chõu ñõng laâu. Tosylamide/ formaldehyde laø caùc chaát nhõia chõin löïc ñuøng laøm chaát buøng cho mòùng ñuøng trong tieãm.
- **Dung moãi**, ñeå ñeå boãi chaát buøng. Haàu heát caùc tieãm noãi tieáng ñuøng hoãn hõïp giõõa butyl acetate, ethyl acetate, vaø toluene. Dung moãi cuõng ñoïc söù ñuøng ñeå chaát laáy buøng ra.
- **Ñaát seüt**, ñeå troãn vaø duy trì hoãn hõïp thaønh phaøn, ñoàng thõï laøm cho ñeå boãi chaát buøng hôn.
- **Chaát deùo**, ñeå phoøng ngõøa bò meù vaø nõùt. Dibutyl phthalate (DBP) töøng ñoïc söù ñuøng trong nhieäu thaáp nieãn ñuøng laøm chaát deùo trong saùn phaøm søn mòùng. Nõu cuõng ñoïc söù ñuøng trong ñoà chõi meàm, bình söõa treù em, óng tieáp thõùc aên vaø y teá.
- **Chaát quaøn bình UV**, ñeå phoøng ngõøa maët trõøï vaø aùn saùng khoàng laøm óa hay ñoãi maøu.

3. Haàu Heát Caùc Tieãm Noãi Tieáng Coù ñuøng Thaønh Phaøn Gioáng Nhau Khoàng?

COÙ.Tuy coâng thøùc cuõa moãi haøng coù thay ñoãi, caùc tieãm noãi tieáng vaãn ñuøng caùc thaønh phaøn goác cho saùn phaøm søn mòùng trong nhieäu thaáp nieãn. Trong haàu heát caùc trõøùc hõïp, ngoãï trõø ñaát seüt vaø saéc toá, löùp neàn vaø löùp treãn cuõa tieãm ñeàu söù ñuøng caùc thaønh phaøn chaùn gioáng nhau.

3. Chaát Søn Mòùng Coù An Toaøn Hay Khoàng?

COÙ.Saùn phaøm søn mòùng ñaõ ñoïc söù ñuøng trong nhieäu thaáp nieãn cho haøng trieäu khaùc haøng. Mòùng tay vaø mòùng chaùn ñoïc laøm ra töø chaát keratin, laø moät chaát phaøn löün raát coùng vaø khoù xuyeãn thõng. Moät khi chaát buøng khoá, caùc thaønh phaøn trong chaát buøng loàng vaøo trong löùp voù coùng, vaø khoàng bò thaám vaøo cô theá hay thaùï ra ngoãï moãi trõøùc. Saùn phaøm søn mòùng ñoïc ñõng trong moät bình ñõng nhõu, mieång bình raát nhõu chæ maät raát ít saùn phaøm vaøo trong moãi trõøùc. Trõø khi chuøng ñang ñoïc söù ñuøng, bình ñõng luoàn luoàn ñõng naép. Moät bình coù ñuù dung löõng chaát buøng ñuøng cho 30-60 boá mòùng.

4. Saùn Phaøm Søn Mòùng Coù ñoïc Thõï Nghieãm Khoàng?

COÙ.Caùc coâng ty cheá taïo chaát buøng mòùng caïnh tranh ñeå taïo saùn phaøm ñoïc an toaøn nhaát, nhìn ñeïp nhaát vaø beàn nhaát. Haøng cheá taïo vaø nhõm cung caáp cuõa hoï thõï nghieãm saùn phaøm søn mòùng vaø caùc thaønh phaøn moät caùch nghieãm ngaët ñeå coù chaát löõng, thaønh quaù, an toaøn, ñoàng thõï cuõng theo ñoõi ñõ lieäu quan saùt vaø baøu caøo töø thõï laøm mòùng vaø khaùc haøng.

5. Chaát Søn Mòùng Coù Theo Quy Ñõnh Cuõa Cô Quan Chaùn Quyèàn Khoàng?

COÙ.Taát caù myõ phaøm, bao goàm caùc saùn phaøm søn mòùng, ñeàu ñoïc UÛy Ban Thõïc ñoïc Phaøm Lieãn Bang (Food and Drug Administration, hay FDA) Hoa Kyø quy ñõnh. FDA coù quyèàn löïc bao quaùt ñeå quy ñõnh vaø töch thaùu caùc saùn phaøm naøo ñoïc, nguy haïï, pha troãn gian laãn, khoàng theo nhaõn hieäu, hay maët khaùc nguy hieãm cho söùc khoùe. FDA cuõng quy ñõnh maøu saéc söù ñuøng trong myõ phaøm. FDA vaø caùc cô quan chaùn quyèàn khaùc, nhõ UÛy Ban An Toaøn Saùn Phaøm Ngõøï Tieäu ñuøng (Consumer Product Safety Commission) vaø UÛy Ban Maùu Dõch Lieãn Bang (Federal Trade Commission), cuõng coù quyèàn haïn ñeå coùu xeüt caùc vaán ñeå veà myõ phaøm, ñõng bao vaø tieáp thõ. Vieáng qua maïng FDA vaø Caãm Nang FDA veà myõ phaøm ñeå hieäu quan taãm cuõa FDA veà myõ phaøm vaø quyèàn haïn cuõa hoï. **SAÜN PHAøm Søn**

MOÙNG CUõA TIEãm HOãi TAÁT CAÙTIEãm CHUAãn PHAÙP LYÙ.

Xem <http://www.cfsan.fda.gov/~dms/cos-toc.html>

6. Taiï Sao Chaùn Quyèàn Khoàng Yeäu Caàu Chaát Søn Mòùng ñoïc Chaáp Thuaãn Trõøùc Khi Tung Ra Thõ Trõøùc?

QUOÁC HOãi gaàn 70 naêm nay ñaõ cho raèng nguy hieãm lieãn quan

an toaøn.

11. Moät Vaøi Thaøn Phàn Chaát Søn

Moung CouPhaui Theo Quy Nòngh Cuua Doi Luaät 65 California Khoàng?

COÙ, cương vòuì 750 chaát khauc, bao goàm aspirin, Sinh toá A, rôđi uoáng, vaø xaêng. ÔÙ California, haàu nhø khoàng theá ñi ñeán nhaø haøng, tieám taíp hoùa, dổđic phoøng, baøi ñiaàu xe, khaùch saïn hay thồđng xaù maø khoàng nhìn thaáy baùn caùnh giauc Doi Luaät 65. Doi Luaät 65 khoàng phaui laø luaät veà an toaøn vaø khoàng caám chæ ñieàu gì, nou chæ laø luaät ñeà caùnh giauc, vòuì mỗuc ñoà caùnh giauc nghiêam ngaët nhaát treân theá giòuì. Doi Luaät 65 baét buoac phaui caùnh giauc neáu taàm tieáp xuuc ñeán cauc thaøn phàn lieät keà vổđit quaù moät mỗuc ñoà thaáp tieâu chuaan naøo cou theá gaây nguy hiêam treân lyù thuyeat. Mỗuc chuaan naøy ñổđic ñòngh thaáp ñeán 1.000 laàn thaáp hôn mỗuc ñoà tieâu bang thaáy seø khoàng cou aùnh hỏđng xaàu, trong cauc thí nghiêam nghiêan còu. Ñoái vòuì nhieàu saùn phaøm, mỗuc ñoà thaáp nhø vaáy thaãm chí khoàng theá phaùt hiêan ñổđic.

12. Formaldehyde, Toluene, VaøDbp Hiêan Ñang Ñổđic Quy Nòngh Ra Sao Theo Doi Luaät 65?

CÔ QUAN CHAÙNH QUYÈAN California cho raèng, sau khi formaldehyde vaø toluene ñổđic lieät keà theo Doi Luaät 65 hôn 10 naêm nay, doia treân nhieàu dổđ lieàu tieáp xuuc tởø myổ vieân, mỗuc ñoà tieáp xuuc cauc thaøn phàn naøy trong tieám duøng chaát sòn moung, chổđa trò, vaø laøm còuøng laø **QUAÙTHAÁP KHOÀNG CAÀN PHAUI CAÙNH GIAUC KHAÙCH HAØNG** theo Doi Luaät 65. NMC chaéc raèng chaùnh quyèan California seø ñi ñeán cương keát luaán veà DBP trong chaát sòn moung (mòuì gaàn nay lieät keà theo Doi Luaät 65). Cho ñeán khi naøo cou quyèat ñòngh chaùnh thòuc tởø chaùnh quyèan California, moät soá haøng cheá taio NMC cou theá loaïi boù chaát DBP khoui saùn phaøm cuua hoì. Ñoù khoàng phaui laø vì cou nguy hiêam gì trong cauc saùn phaøm cuua hoì—nhõng chæ vì muoán ngaên ngổøa cauc vủ kieän tuïng toán keùm.

Moái thaøn phàn naøy tieáp tuic ñổđic sỏu dũng roàng rađi trong nhieàu kyổ ngheá, bao goàm myổ phaøm, ôÙ California. Formaldehyde ñổđic sỏu dũng ñeà laøm baøn gheá, giaáy daùn tởđng, thaùm, vaø gaich traàn nhaø, vaø ñổđic sinh vieân khoa hoic vaø khoa hoic gia sỏu dũng. Toluene ñổđicsỏu dũng ñeà laøm mỗic, sòn, keo vaø xaø boàng. DBP vaø cauc chaát phthalates khauc ñổđic sỏu dũng trong nhieàu saùn phaøm nhõa, bao goàm ñoùng bao thỏic phaøm, cauc dũng cú y teá, boic ñổng maùu, maùy bôm vuù ñeà laáy sỏa, vaø ñoà chòì.

13. CouPhaui Chæ Caàn Chaïm Ñeán Moät Vaøi

Phân TỏuCuua Chaát Søn Moung Vaø Cauc MyổPhaøm Khauc LaøÑaøCouHaïi?

Cou raát nhieàu ñoà vaát an toaøn khi chuøng ta sỏu dũng, nhõng seø cou haïi cho chuøng ta neáu sỏu dũng quaù nhieàu. Sinh toá A laø moät ñinh dổđđng thieát yeáu, nhõng neáu duøng nhieàu quaù cou theá gaây taát nguyèan khi sanh con. AËn moät muoàng kem laø thỏđng thòuc moun kem ngon, nhõng moái ngaøy moät ga loàng laø seø bò ñòuøng tím. Maëc duø chaùnh quyèan California ñaët mỗuc chuaan thaáp khoàng caàn phaui caùnh giauc, cương coàng nhaän raèng mỗuc tieáp xuuc thaáp seø khoàng cou haïi. Thí dũ nhø sỏu dũng DBP, maëc duø moät ngổđoi cou theá haáp thũ ñổđic 5 chai sòn moung moái ngaøy cho caù ñổđoi, soá lỏđng ñoà vaãn naèm dỏđui mỗuc khoàng aùnh hỏđng cho DBP trong thí nghiêam nghiêan còu. Caàu chaàm ngoan xỏa nay vaãn ñuøng, baùo raèng —“lieàu lỏđng laø chaát ñoác.” Thí dũ nhø: nỏđuc laø thòu caàn thieát cho cuoac soáng. Neáu hít thòu chuùt ít hoì aãm, chæ nhø thich thuù vòuì giou thoaùng cuua bieãn caù. Nhõng neáu hít moät muoàng ñaày, seø bò ngheit thòu. Neáu hít moät ly ñaày, seø bò cheát chim.

14. Chaát Søn Moung CouChòu Formaldehyde Khoàng?

KHOÀNG, saùn phaøm sòn moung cou chaát nhõa vòuì teãn raát daøi nghe nhø nhõa formaldehyde—tosylamide/formaldehyde. Formaldehyde laø moät chaát hoì. Cauc chaát nhõa ñeàu, vaø khoàng boác hoì. Tuy chaát nhõa ñổđic cheá taio tởø formaldehyde, nhõng moät khi saùn phaøm trỏu thaøn nhõa, thì chaát hoùa chaát cuua formaldehyde thay ñoài vaø gaàn nhø khoàng coøn nỏđa.

Haàu heát chaát laøm còuøng cou chòu formaldehyde. Tuy nhieân, mỗuc ñoà formaldehyde, thaáp hôn nhieàu so vòuì mỗuc quy ñòngh cuua FDA cho cauc chaát laøm còuøng. Hôn nỏđa, mỗuc ñoà tieáp xuuc ñeán formaldehyde cho cauc chaát laøm còuøng raát thaáp so vòuì mỗuc cô quan California quy ñòngh khoàng caàn caùnh giauc cho cauc chaát laøm còuøng theo Doi Luaät 65.

15. CouAn Toaøn Cho ThỏiLaøm Moung Sỏu Dũng Chaát Søn Moung Khoàng?

COÙ.Soá lỏđng tieáp xuuc saùn phaøm sòn moung cho thỏi trong tieám raát thaáp vaø dỏđui xa mỗuc ñoà coàng nhaän phaùp lyù ñòngh chuaan an toaøn bỏuì Boá Lao Ñoàng Hoa Kyø (U.S. Department of Labor), Cô Quan Ñieàu Haøngh Sỏuc Khoùe vaø An Toaøn Ngheá Nghiêp (Occupational Safety & Health Administration, hay OSHA). Mỗuc giòuì haïn cuua OSHA cho toluene laø 200 phaàn cho moái triêu (ppm) tieáp xuuc trung bình trong chu kyø 8 giổđ, vòuì mỗuc ñoà cho pheùp leãn ñeán 500 ppm khi duøng ngaén haïn. Chaùnh quyèan California thaáy ngổđoi laøm moung tieáp xuuc thaáp hôn 1 ppm (0.2 ppm). Tỏđng tởi, chaùnh quyèan California cương thaáy mỗuc ñoà

formaldehyde trong caùc tieãm laøm muøng khoång vööit qua môüc floã thöðøng tìm thaáy trong nhieàu môãi trööðøng beãn trong nhaø, nôï khoång cou saün phaãm sôn muøng. Thôï laøm muøng, dó nhieãn phaüi luoãn luoãn tuaãn haønh ñuøng caùch theo caùc thöïc haønh an toaøn nôï laøm vieác, vaø tuaãn theo ñeà nghö söü ñuøng cuüa haøng cheá taïo vaø maõu an toaøn chaát lieäu.

16. Taiï Sao Haøng CheáTaïo Khoång Söü Ñuøng Caùc Saün Phaãm Thieãn Nhieãn Vaø Hööu Cô, An Toaøn Hôn?

THAØNH VIEÁN NMC tieáp tuc tìm caùc caùch khaùc toát hôn cho môãi trööðøng. Ñieàu naøy khoù thöïc hieãn vöüi saün phaãm sôn muøng so vöüi kem hay thuoác thoa. Cou möät soá saün phaãm sôn muøng cou saün ñuøng nöðüc laøm goác. Nhöng tieác thay laø caùc saün phaãm naøy khoång beãn vaø khoång ñeip, vì vaãy hieám ngöðøi muoãn ñuøng chuøng. Neáu nöðüc toát cho saün phaãm sôn muøng, thì caùc haøng cheá taïo ñeã chaãy ñua ñeã taïo saün phaãm toán keùm ít hôn nhieàu ñeã mua, ít lo lieäu vaø cheá taïo, vaø göüi haøng reü hôn. Hôn nöðä, quan ñieãm cho raèng saün phaãm thieãn nhieãn hay hööu cô an toaøn hôn laø laø sai laøm. Haàu heát caùc chaát thay theá “thieãn nhieãn” hay “hööu cô” coøn môüi vaø phaüi traüi qua thöü nghieãm laâu ñaøi -- khoång nhö caùc thaønh phaãn “hoüa chaát” raát phoã bieãn, ñeã ñöðic thöü nghieãm vaø söü ñuøng an toaøn trong nhieàu thaáp nieãn. Söü phaãn bieät giöðä hoüa chaát vaø thieãn nhieãn laø thuyeát phaãn ñoãi sai laøm. Taát caü sinh vaät soáng ñeàu thuoác goác than, quaü trình hoüa hoïc. Caü ñeãn nöðüc cuøng laø möät hoãn hõp giöðä hoüa chaát hydrogen vaø oxygen. Trong khi arsenic, chì, thuýy ngaãn, vaø nicotine laø chaát töï nhieãn. Noïc ñoác cuüa raén vaø caãy sôn ñoác cuøng vaãy. Xem

<http://www.senseaboutscience.org.uk/PDG/MakingSenseofChemicalStories.pdf>

17. Gaøn Ñäý Taiï Sao CouNhieàu Tin Töüc VeàAn Toaøn MyøPhaãm?

VAÁN ÑEÀ AN TOAØN cuüa myø phaãm, bao goàm caùc saün phaãm chaèm söüc muøng, ñeã töðøng laø möät vaãn ñeã ñöðic möät vaøi toã chöüc ñäý mañh, laáp yeäu saùch quaü kich ñeä treãn raát ít hoæc khoång baèng chöøng ñeã ngöðøi khaùc quan taãm ñeãn hoï. Vì myø phaãm ñöðic raát nhieàu ngöðøi söü ñuøng, vaø ñöðic coång nhaãn an toaøn, caùc toá caüo naøy laøm möüi ngöðøi chuü yü. Trong khi ñoü, caäu chuyeãn cho raèng myø phaãm vaãn coøn an toaøn chæ ñöðic xem laø “tin töüc cuö.” NMC möüi möic trao ñoãi thoång tin, nhöng phaüi thöïc thi trong tinh thaãn traùch nhieãm, vaø cou khoa hoïc vöðøng chaéc chöøng minh. Caùc khoa hoïc gia cou traùch nhieãm ñeã neäu vaø giaüi ñeäu thaéc maéc veà an toaøn myø phaãm trong nhieàu thaáp nieãn qua. Hoï vaãn tieáp tuc caáp nhaät vaø taüi ñuyc caùc vaãn ñeã naøy. Keát quaü laø myø phaãm an toaøn hôn bao giöð heát.

Xem <http://www.cosmeticsaresafe.org>

Haàu heát caùc coång ty NMC khoång laø coång ty löøn, hay coång ty coång coång, maø laø tö nhaãn, kinh doanh gia ñinh ñöðic ñeäu haønh qua nhöðøng ngöðøi söü ñuøng saün phaãm cuüa chính hoï taïo ra, cho gia ñinh vaø bañ hööu cuüa hoï. Hoï cou nguyeãn nhaãn caü nhaãn, cuøng nhö lüü ño kinh doanh, ñeã cho saün phaãm sôn muøng ñöðic an toaøn.

18. CouPhaüi MyøPhaãm VaøChaát Böøng Muøng Khoång Ñäung Keã? Vì Chuøng Ta Khoång Caøn, Thì Taiï Sao Laiï Phaüi Duøng Chuøng?

KINH NGHIEãm cho chuøng ta bieát raèng myø phaãm ñuøng vai troø quan troøng ñeã laøm con ngöðøi nhìn ñeip vaø cou caüm giaüc toát hôn, ñeäu maø taát caü chuøng ta caøn ñeãn, ñeãc bieät laø trong nhöðøng luüc bö caèng thaúng. Möät trong nhöðøng ñuøng goüp raát nhieàu cuüa kyø ngheã chuøng toãi laø hoã tröï nhöðøng ngöðøi soáng söüt sau caën beãn ung thö ñeã hoï ñöðøng ñeäu vöüi söü taøn phaü cuüa beãn vaø vieác trö beãn.

Xem <http://www.lookgoodfeelbetter.org>

Chuøng toãi cuøng raát tích cöic, vöüi tö caùch laø möät kyø ngheã, trong vieác giaüo ñuyc vaø gaãy quyø ñeã uøng hoã caùc müic tieäu lieãn quan ñeãn beãn ung thö vaø caùc beãn taät khaùc. Nhaãn vieãn myø vieãn laø nhöðøng ngöðøi laøm coång vieác ñeäu taùn thöðøng, hoæc taát myø mañ coång vieác cuüa hoï cho nhöðøng ai thaät söü traãn troøng nöü. Möät em chuaãn bö ñeã ñi ñeip tieác, coã ñeäu chuaãn bö cho ngaøy cöðüi, coã khaùc saép ñi ñu haønh trong kyø nghæ ngöi cuüa minh -- taát caü ñeäu muoãn laøm nhöðøng gi ñöðic xem laø quan troøng ñoãi vöüi hoï.

19. Kyõ Ngheä Myõ Vieän Laø Gi?

KYÔNGHEÄMYÕVIEÄN Hoa Kyø laø moät kyõ ngheä 60 tæ myõ kim moãi naêm (naêm laàn nhieäu hôn so vôùi baùn phim aûnh) vaø goàm coù vaøi trieäu nhaân vieän. Nòuì veà chu kyø lieät keä trong Ñieän Thoai Ñieän Giaùm Trang Vaøng, kyõ ngheä myõ phaâm (tieäm hòut toüc, myõ vieän v.v...) ñöùng haøng thòu baùý treân 3.000 kyõ ngheä. Kyõ ngheä laø moät trong caùc haøng lòun nhaát cho caùc baø meï khoång choàng, vì thòøi bieäu linh ñoäng, raát toát cho gia ñình. Nhieäu kinh doanh do daân thieäu soá laøm chuù. Nhöõng ngöõøi khoång caàn phaùì coù hoïc thòuc cao hay kyõ naêng ngoân ngöõ cao ñeä tieän thaân treân böðuc thang xaõ hoài kinh teá. Vì chæ caàn chuùt voán, kyõ ngheä thaønh hình phaàn lòun laø caùc kinh doanh tö nhaân vaø tieäu thòðng. Haàu nhö moãi goüc ñöðøng ñeäu coù tieäm hòut toüc, myõ vieän hay tieäm laøm moùng.

20. Toài Laáy Theâm Thoäng Tin Taii Ñaäu?

NEÄU coù thaéc maéc gì veà saùn phaâm cuí theá, xin lieän laïc haøng cheá taïo. Neáu coù thaéc maéc gì veà taøi lieäu naøy, lieän laïc:

Executive Director Nail Manufacturers Council of the
Professional Beauty Association 15825 North 71st
Street, Suite 100 Scottsdale, Arizona 85254

Executive Director Nail Manufacturers Council
of the Professional Beauty Association

15825 North 71st Street, Suite 100
Scottsdale, Arizona 85254

©2006 Professional Beauty Association • Scottsdale, AZ
85254 AAn baún 2